

**Zeitschrift:** Energeia : Newsletter de l'Office fédéral de l'énergie  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie  
**Band:** - (2010)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Impressum

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Impressum

energeia – Bulletin de l'Office fédéral de l'énergie OFEN  
Parait six fois par an en deux éditions séparées française et allemande.  
Copyright by Swiss Federal Office of Energy SFOE, Berne.  
Tous droits réservés.

**Adresse:** Office fédéral de l'énergie OFEN, 3003 Berne  
Tél. 031 322 56 11 | Fax 031 323 25 00  
energeia@bfe.admin.ch

**Comité de rédaction:** Matthieu Buchs (bum), Marianne Zünd (zum)

**Rédaction:** Matthias Kägi (klm), Philipp Schwander (swp)

**Mise en page:** raschle & kranz, Atelier für Kommunikation GmbH, Berne. www.raschlekranz.ch

**Internet:** www.bfe.admin.ch

**Infoline concernant SuisseEnergie:** 0848 444 444

## Source des illustrations

Couverture: iStockphoto.com/magnetcreative; Services du Parlement; Willi Weber, Genève;  
p. 1: iStockphoto.com/magnetcreative; Office fédéral de l'énergie OFEN;  
p. 2: Monika Flückiger/Keystone; p. 4–5: Verband KVA Thurgau;  
p. 6–7: Abwasserband Morgenland; p. 8: EBM;  
p. 9: Häny AG/Blue-Water-Power AG; p. 10: Igor Rivilis/Shutterstock;  
p. 12–13: Willi Weber, Genève; p. 14: Union Pétrolière;  
p. 15–16: Office fédéral de l'énergie OFEN; Inspection fédérale de la sécurité nucléaire IFSN.

## AU SOMMAIRE

<b>Editorial</b>	1
<b>DOSSIER «ENERGIE DANS LES INFRASTRUCTURES»</b>	
<b>Interview</b>	
Pour Filippo Lombardi, conseiller aux Etats et président d'InfraWatt, la production d'énergie renouvelable issue des infrastructures n'est pas assez reconnue	2
<b>L'énergie dans les usines d'incinération</b>	
L'énergie issue de la combustion des ordures ménagères peut encore être davantage valorisée	4
<b>L'énergie dans les stations d'épuration</b>	
Les stations d'épuration aspirent à devenir énergétiquement autonomes	6
<b>L'énergie des eaux usées</b>	
Les eaux usées peuvent être utilisées pour chauffer ou refroidir des bâtiments	8
<b>L'énergie des réseaux d'approvisionnement en eau</b>	
Turbiner l'eau potable est écologique, facile à mettre en œuvre et économiquement intéressant	9
<b>International</b>	
Comment la Belgique gère ses déchets radioactifs	10
<b>Recherche &amp; Innovation</b>	
La grande difficulté de rénover énergétiquement les bâtiments protégés	12
<b>Comment ça marche?</b>	
Le long chemin du pétrole avant d'arriver en Suisse	14
<b>En bref</b>	15
<b>Services</b>	17

## Chère lectrice, cher lecteur,

On entend beaucoup parler de photovoltaïque, d'énergie éolienne et même de biomasse. C'est une bonne chose. Mais il y a d'autres domaines, tout aussi importants, qui sont encore méconnus. Tel est le cas de l'«énergie issue des infrastructures», thème auquel le présent numéro consacre un large dossier. De quoi s'agit-il? Les usines d'incinération des ordures ménagères (UIOM), les stations d'épuration des eaux usées, les canalisations d'évacuation des eaux usées et les réseaux d'approvisionnement en eau potable recèlent un potentiel considérable d'économie et de production d'énergie, profitable aux réseaux de chauffage à distance et aux réseaux d'électricité. Dans le domaine des déchets ménagers par exemple, la moitié de l'électricité produite par les UIOM est considérée comme du courant vert. Les installations d'épuration des eaux usées et d'approvisionnement en eau potable qui ont pris des mesures d'exploitation peuvent, quant à elles, économiser facilement 20 à 30% des coûts en énergie. Et elles peuvent également participer à l'approvisionnement en énergie de sources renouvelables, que ce soit du biogaz par fermentation des boues d'épuration ou de l'électricité par turbinage de l'eau potable lorsque les conduites présentent une forte déclivité. Et ce n'est pas tout: les rejets de chaleur des eaux usées peuvent être utilisés pour le chauffage de quartiers; les UIOM peuvent être aménagées en des installations à couplage chaleur-force très performantes. On



assiste ainsi à une renaissance des réseaux de chauffage à distance alimentés par de l'énergie renouvelable. Les infrastructures représentent une combinaison optimale – alliant efficacité énergétique et production d'énergie renouvelable – issue des technologies les plus innovantes et de connaissances scientifiques de haut niveau. Ceci dit, et en dépit du soutien régulier de SuisseEnergie, ces questions restent encore dans l'ombre. Cette situation est d'autant plus regrettable que la plupart des installations d'infrastructure relèvent du domaine public. Mais l'adage selon lequel «moins on en sait, mieux on se porte» ne peut plus se justifier. Tant dans le monde politique qu'auprès de la population. Ce numéro informe sur les avantages de ces installations et sur l'énorme potentiel énergétique qu'elles offrent. Découvrons-les! Faisons-les connaître!

Michael Kaufmann,  
sous-directeur de l'Office fédéral de  
l'énergie et chef du programme  
SuisseEnergie